



Portafolio

Naomi Orellana



CONTACTO:

MAIL:

imagenypalabrachile@gmail.com

INSTAGRAM

[@imagenypalabra.cl](https://www.instagram.com/imagenypalabra.cl)

[@amiganao](https://www.instagram.com/amiganao)

FACEBOOK

[@imagenypalabrachile](https://www.facebook.com/imagenypalabrachile)

PODCAST

[@imagenypalabra](https://www.instagram.com/imagenypalabra)

WEB

<https://imagenypalabra.cl>



Escritora y periodista de cine. Ha publicado **Vida de hogar** (Trio editorial, 2016), **Los cardos** (Trio editorial, 2018) y **Pulsión feminicida** (Amigas Hacker, 2021). El 2018 crea Imagen y palabra, plataforma cultural dedicada al cine y la escritura, a través de la cual organiza y programa ciclos, muestras y encuentros de cine y realiza talleres de escritura estacionales. Escribe periódicamente y en diferentes medios artículos que transitan entre la crítica, la entrevista, el reportaje y el ensayo.

Ha escrito los ensayos **Ignacio Agüero en la escuela** en el libro **Ignacio Agüero, dos o tres cosas que sabemos de él** (UNAM, México, 2017), **Un recorrido por ocho hitos del cine radical en Chile** en el libro **Latinoamérica Radical** (Imagen Docs, Bolivia, 2019), **Leer con la oreja: sobre rap y escritura** (Suplemento Grado Cero, 2019), **Un acto de doble signo: algunas intersecciones entre escritura, literatura, poesía y cine** (Grado Cero, 2019), **Sobre programar, hilvanar películas y pornovandalismo** en la Revista de Cine Documental (Argentina, 2020), **Rutilante y de mala reputación: a partir del taller Cómo leer a Neruda y por qué** (La palabra quebrada y Palabra Pública, 2020). Organizó el ciclo, **Poéticas cinematográficas peruanas** (2018, Cineteca Nacional), el seminario y ciclo de cine **Panoramas en el cine**

Latinoamericano contemporáneo (2019, Sala K), **MIAU: Muestra Itinerante de Audiovisual Ultrafeminista** (Varias salas, 2019) y **Ventana ultrafeminista** (Festival Frontera Sur, 2020). Durante el 2021 crea el Podcast Imagen y Palabra, y co organiza el **I Encuentro de cine y poesía: Poemas acéntricos**, junto al Encuentro de cine Corriente (Perú, 2020). Presenta además la muestra **Poéticas y resistencia surandinas para el Poetry Filmtage**, (Alemania, 2020). Publicó también el poema **Escribir es dibujar** para la compilación **El primer martes después del fin del mundo** (SurNorte Editores, 2021) y el ensayo **De la calle al plano**, sobre performance y video, en el libro **Anarcografías del cuerpo** (Rudy Pradenas, Cheril Linett, Trio Editorial, 2021). **Pulsión feminicida**, plaquette de poesía y dibujo (Amigas H4ck3r, 2021), es su más reciente publicación autoral.



Statement:

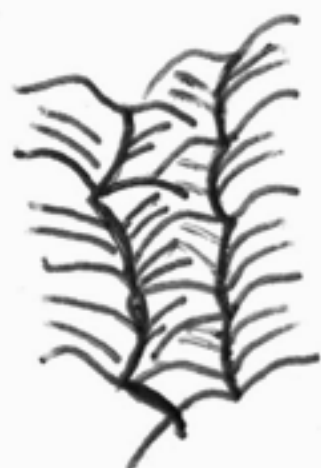


Mi vínculo con el arte comenzó muy temprano, pero no se reafirmó hasta después de los 30. Recuerdo muy vívidamente el momento en que reconocí que era lo único que me interesaba realmente. Reconocí también que para hacer ese viraje, necesitaría tomar un compromiso muy serio, es decir, hacer eso y no otra cosa. ¿Por qué el arte? Porque me parece que es una disciplina que expresa y desarrolla la capacidad propiamente humana, todo su espectro y en toda su profundidad. Es lo que nos constituye y nos permite dialogar con la vida y su complejidad, con una leve ventaja, mirarla un poco más de frente. Y a través de eso, tomar conciencia de nuestro lugar en el mundo. De nuestra pequeñez, nuestras escasas opciones y limitado tiempo. De frente a lo inefable, no nos queda otra que reconocer que el arte es quizás lo único capaz de hablar ese mismo (no) lenguaje.

Me dedico a escribir, diferentes cosas. Por encargo, ensayos y reportajes, por iniciativa propia, me gusta escribir poemas y ejercitar la escritura libre. Hago talleres de escritura y poesía para compartir lo que voy descubriendo. Busco y veo películas e invento, o me invitan a encuentros para mostrarlas. Escribo sobre ello y sobre las películas que veo. Me dedico principalmente a ver cine latinoamericano y obras que están alejadas del epicentro de lo que limitadamente se reconoce como "Cine".

Actualmente estoy trabajando en una tercera edición de mi libro "Vida de hogar", que irá acompañada de un objeto de colección: un tupperware que contendrá en su interior un ejemplar impreso de la nueva edición, un póster con una ilustración inédita, un fanzine inédito y un pañito a crochet. Me encuentro también organizando un encuentro latinoamericano de Cine y Poesía, y trabajando en una instalación cinematográfica autoral. Sigo colaborando desde la escritura, la curatoría o la crítica, para diferentes medios y proyectos.

Naomi Orellana
Octubre 2020



Plaquette de poesía y dibujo:

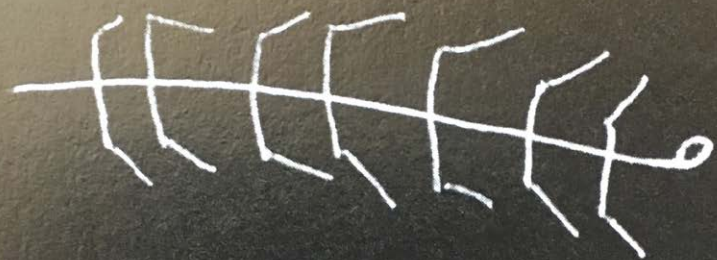
Pulsión feminicida

2021

“Mientras “femicidio” hace referencia a la forma más extrema de la violencia patriarcal, manifestada en el asesinato sistemático de mujeres a manos de hombres, solo por el hecho de ser mujeres; “feminicidio” incorpora la visibilización de la negligencia y la violencia patriarcal de los Estados en el asunto. En ese sentido, Pulsión feminicida no solo pone la alerta en hombres que matan, sino en la organización de maquinarias, estatales y no estatales, que protegen a los agresores bajo el alero de un sistema de dominación clave para pensar este territorio: la impunidad”.

Por Ivón Figueroa, socióloga, performer y activista.





La tortura psicológica es pulsión femicida.

IX

qué aburrido es el mundo



Yo no quiero escribir
sobre manipulación
emocional.

Yo quiero
hacer arte.

III



La vida es una experiencia única e irrepetible aún
si se tuviesen muchas vidas.

No estoy diciendo nada extraordinario.

No es posible doblegar una fuerza.

X



(es lo que el dibujo te hace a ti)

XVII

**Lanzamiento
en VALPARAÍSO**

**VIERNES
12 de noviembre
19:00 horas**

Pulsión feminicida
de
Naomi Orellana

Presentan:

ALEJANDRA DELGADO
***La Juguera
Magazine***

IVA SUSANA
***DeBoa
cerámicas***

Canta:

FRANULI
***La gata
engrifá***



INGLAMOROUS CAFÉ

Fischer 37.

Cerro Concepción,
Valparaíso, Chile.

Poema para el compilado de poesía “El primer martes después del fin del mundo” (SurNorte Editores, 2021).

Escribir es dibujar

2021

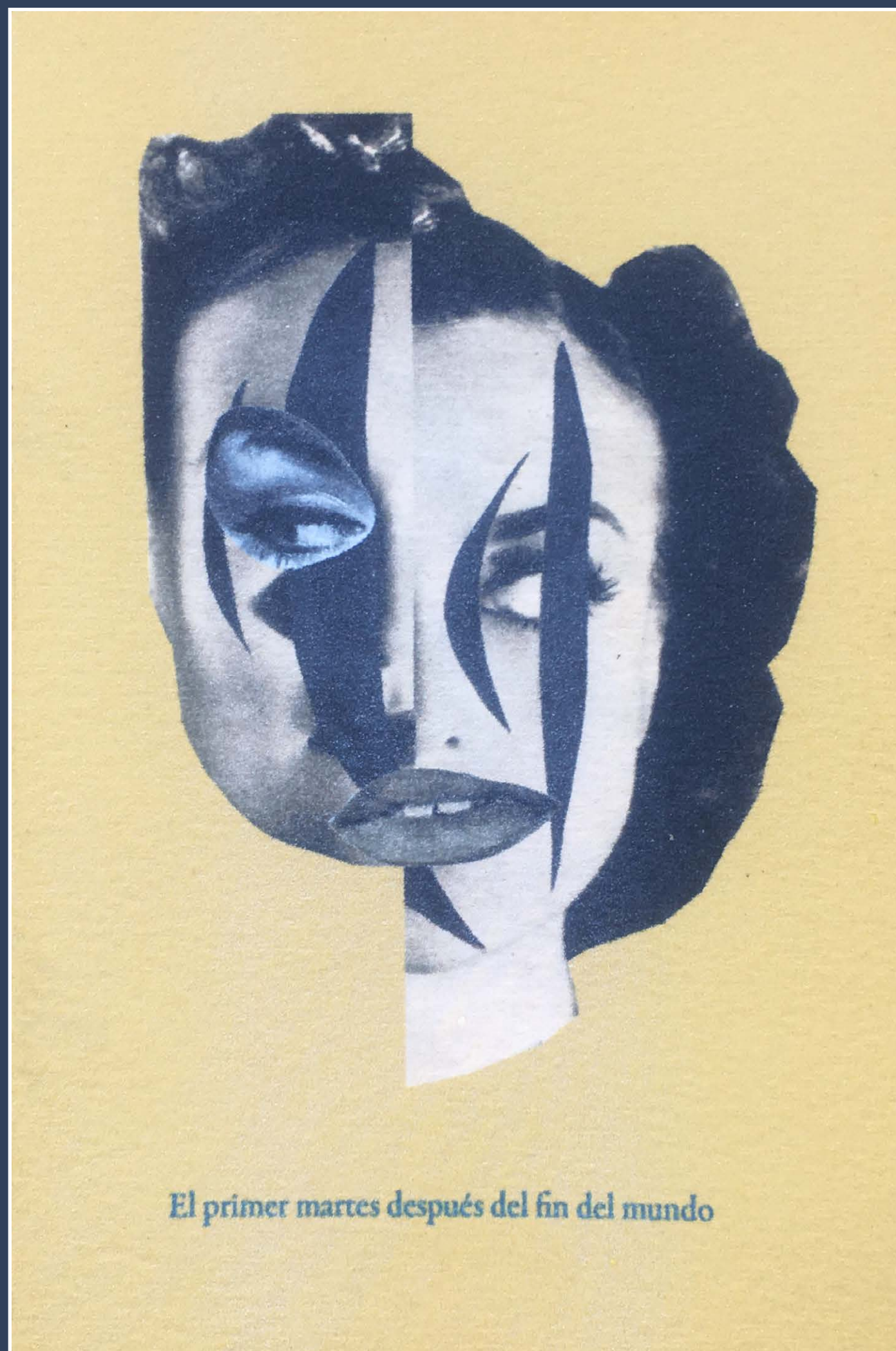
(Fragmento)

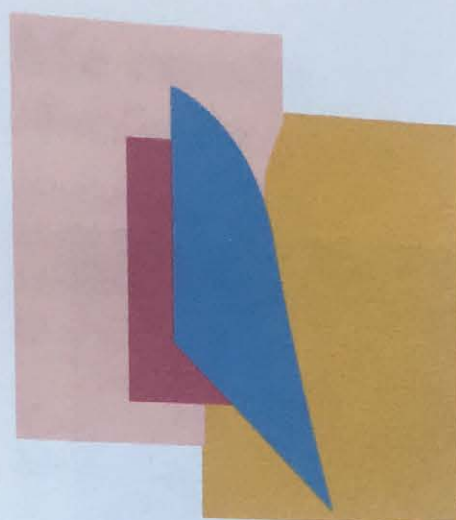
“¿describir es mentir?
solo me atrevería a contar
bajo mutuo acuerdo
de que lo que voy a decir
muy probablemente distorsione

¿aceptan la estafa?

la calle está vacía
los semáforos regulan el tránsito
inútiles
no hay peatones
el edificio de espejos cuadriculados
refleja la vereda que no puedo ver
me ofrece una imagen desfigurada
(de la fachada de una casa y un edificio que
están de espaldas a mis ojos)
el edificio es como yo
su fachada
es la metáfora
de mi escritura

cerros de fondo
cirros”





N

Escribir es dibujar

Naomi Orellana

todavía me encuentro en la frontera
tal vez nunca salga de aquí
tal vez todo es una frontera
tal vez no existe
la pertenencia absoluta

escribir es dibujar

ya no soporto leer
ideas
me aburre el pensamiento
humano
masculino
racional

la escritura y la lectura
no tienen nada
que ver
¿cómo es posible eso?
es posible

no pienso
escribir sobre el mundo
me rehúso a narrar
no voy a contar nada
de lo que mis ojos
ven



Videopoema combativo y de ciencia ficción

2021

Seis trabajos componen esta sección de la muestra de películas del “**I Encuentro de Cine y poesía: Poemas acéntricos o actos de doble signo**”, dedicada a recoger obras que incrustan el poema en el lenguaje audiovisual.

El conjunto de estos trabajos logra plasmar y transmitir un sentir politizado, a partir de una práctica artística experimental, al márgen del márgen de los formatos industriales. Más allá de esta doble marginación, o gracias a ella, logra hacerse cargo de los grandes relatos y del momento histórico que estamos atravesando.

Deseo, insurrección, rabia y tristeza política, performance pandémica, cadencia cotidiana de la periferia, fuego y la necesidad de visualizar un futuro posible más allá, o gracias a la insubordinación y transmutación física del lenguaje.

I ENCUENTRO DE
*Cine, y
Poesía*

Esta versión contará con un laboratorio de proyectos, en el cual a partir de las obras de Gustavo Salvador Fontán y Oquendo de Amat nos acercaremos a encuentros e intersecciones que se han dado recientemente entre el cine y la poesía en América del Sur. **Se compondrá de:**

**2 PO-
NEN-
CIAS**

A CARGO DE LOS
RESPONSABLES
DEL ENCUENTRO

**4 JOR-
NA-
DAS**

DE TRABAJO EXPERIMENTAL,
QUE INCITEN EL DESARROLLO
DE OBRAS Y EJERCICIOS
PERSONALES

**3 DIÁ-
LO-
GOS**

ENTRE LOS PARTICIPANTES DEL LAB
Y LOS DIRECTORES Y POETAS INVITADOS:
OMAR ALARCÓN (BOL), TEDDY WILLIAMS (ARG),
MARIANO BLATT (ARG) Y
GUSTAVO SALVADOR FONTÁN (ARG)

**1 SE-
SIÓN**

DE
PRESENTACIÓN
FINAL

El encuentro contará además con una muestra de cine y video poesía, compuesta por 15 obras de Perú, Chile, Bolivia y Argentina; organizada en tres secciones, una de ellas dedicada al cine de Gustavo Salvador Fontán.

ORGANIZAN



PROYECTO GANADOR DE ESTÍMULOS
ECONÓMICOS PARA LA CULTURA 2020



PERÚ

Ministerio de Cultura



I ENCUENTRO DE

**Cine, y
Poesía**

**DEL 15 AL 27
DE FEBRERO
2021**

POEMAS ACÉNTRICOS O ACTOS DE DOBLE SIGNO

LAB + DIÁLOGOS + MUESTRA

INFORMES E INSCRIPCIONES:

PERÚ: CORRIENTENOFICCION@GMAIL.COM

CHILE: IMAGENYPALABRACHILE@GMAIL.COM

ORGANIZAN



PROYECTO GANADOR DE ESTÍMULOS
ECONÓMICOS PARA LA CULTURA 2020



PERÚ

Ministerio de Cultura

I ENCUENTRO DE

Cine, y
Poesía

POEMAS ACÉNTRICOS
O ACTOS DE DOBLE SIGNO

MUESTRA DE PELÍCULAS



MUESTRA POEMAS ACÉNTRICOS

Mar negro

Dir. Omar Alarcón
(2018, 61 MIN. BOLIVIA)

Pelo

Dir. Carmen Berenguer
(2011, 6 MIN. CHILE)

Parsi

Dir. Teddy Williams y Mariano Blatt
(2018, 23 MIN. ARGENTINA)
DISPONIBLE SOLO DEL 22 AL 24 DE
FEBRERO

El Peruano Trome

Dir. Gabriel Acevedo
(2014, 5:44 MIN. PERÚ)

*Vivir allí no es el infierno,
es el fuego del desierto. La plenitud de
la vida que quedó ahí como un árbol*

Dir. Javiera Veliz
(2018, 58 MIN. CHILE)

Mamita

Dir. Jorge Vargas Prado
(2009, 4 MIN. PERÚ)

DEL 22 AL 27 DE FEBRERO DE 2021

MÍRALAS GRATUITAMENTE EN
WWW.CORRIENTENOFICCION.COM

ORGANIZAN



PROYECTO GANADOR DE ESTÍMULOS
ECONÓMICOS PARA LA CULTURA 2020



PERÚ

Ministerio de Cultura

I ENCUENTRO DE

Cine, y
Poesía

POEMAS ACÉNTRICOS
O ACTOS DE DOBLE SIGNO

MUESTRA DE PELÍCULAS



MUESTRA VIDEOPOEMA COMBATIVO Y DE CIENCIA FICCIÓN

Arder

Dir. Diego Agurto
(2020, 6:23 min. Chile)

Vigilia

Dir. Cheril Linett e Ivón Figueroa
(2020, 6:03 min. Chile)

Márgenes

Dir. Colectivo de Emergencia Las
Bichas (2020, 5:12 min. Chile)

*Imposible vivir sin la memoria
del jardín*

Dir. Diego Argote
(2020, 4:50 min. Chile)

Algún fuego que sea

Dir. Laextirpacion
(2020, 3:51 min. Chile)

Plegaria del cosmonauta

Dir. Dana Lima ()
2020, 5:12 min. Chile)

DEL 22 AL 27 DE FEBRERO DE 2021

MÍRALAS GRATUITAMENTE EN
WWW.CORRIENTENOFICCION.COM

ORGANIZAN



PROYECTO GANADOR DE ESTÍMULOS
ECONÓMICOS PARA LA CULTURA 2020



PERÚ

Ministerio de Cultura

I ENCUENTRO DE
**Cine, y
Poesía**

POEMAS ACÉNTRICOS
O ACTOS DE DOBLE SIGNO

MUESTRA DE PELÍCULAS



MUESTRA
UN ACTO DE DOBLE SIGNO
FOCO DEDICADO AL
CINE DE GUSTAVO SALVADOR FONTÁN

El limonero real
Dir. Gustavo Fontán
(2016, 77 min. Argentina)

Jardín de piedra
Dir. Gustavo Fontán
(2020, 18:45 min. Argentina)

Luz de agua
Dir. Gustavo Fontán
(2021, 14:50 min. Argentina)

DEL 22 AL 27 DE FEBRERO DE 2021
MÍRALAS GRATUITAMENTE EN
WWW.CORRIENTENOFICCION.COM

ORGANIZAN



PROYECTO GANADOR DE ESTÍMULOS
ECONÓMICOS PARA LA CULTURA 2020



PERÚ

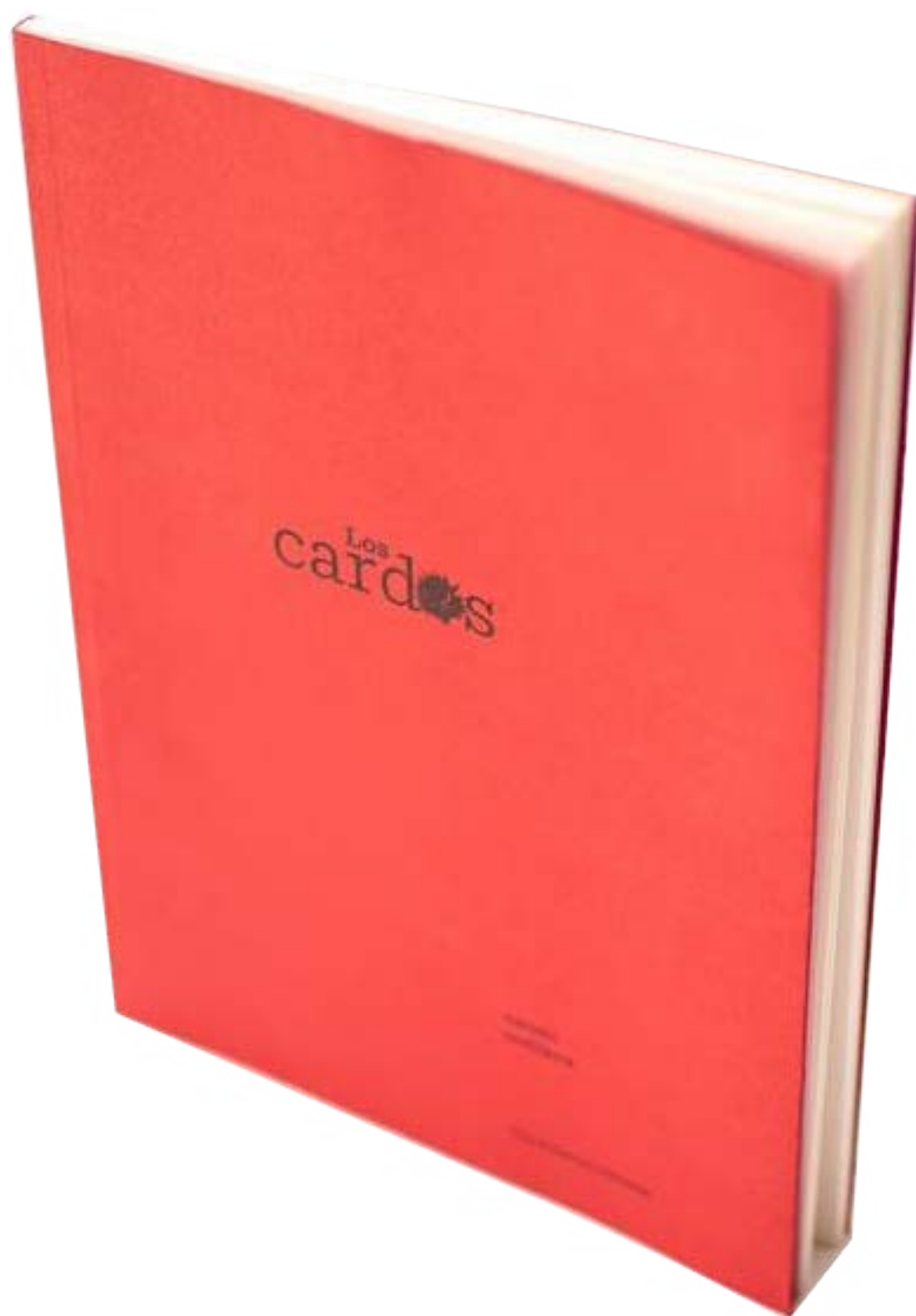
Ministerio de Cultura

Libro de poesía y exposición:

Los cardos

2018

Los cardos es el segundo proyecto autoral de Naomi Orellana, es a su vez un libro de poesía y una muestra visual. Ambos dispositivos, resultan de un proceso interconectado en el que una vez producidos se afectaron y transformaron mutuamente. Es así como el libro cuenta con un inserto que fue desarrollado a partir del desafío de exponer una publicación.



hay un estado
de la mente
del cuerpo
para producirla

aumentarla

gota a gota

cuando se ha acumulado suficiente
en el aparato digestivo reproductor de la escritura
hace falta expulsarla

no existe un esfínter
puede brotar por cualquier poro

el corazón en carne viva
delicadamente desollado
cómo una uva sin su piel

Los cardos

Los cardos son unas flores espinosas silvestres.

Si un día estás echada en la hierba, tranquila, mirando a la nada, podrás ver unos delicados asteriscos blancos que flotan en la atmósfera: los producen los cardos.

Los cardos son plantas poco valoradas, se les llama “maleza”. Sus espinas se clavan en frágil piel de las personas. Las vacas pasan indiferentes entre ellos sacudiendo la cola.

Mi abuela los odia, siempre dice que los va a mandar a cortar.

Yo pongo en duda su condición de maleza si producen esas flores voladoras tan hermosas.

Pero no me preocupa. Por más que los humanos se esmeren en cortarlos, ellos crecen libres en el campo.

Libro de poesía:

Vida de hogar

2016

Por Javiera Rossel

La periodista Naomi Orellana utilizó la escritura como la liberación de las obligaciones que la vida en familia le imponían.

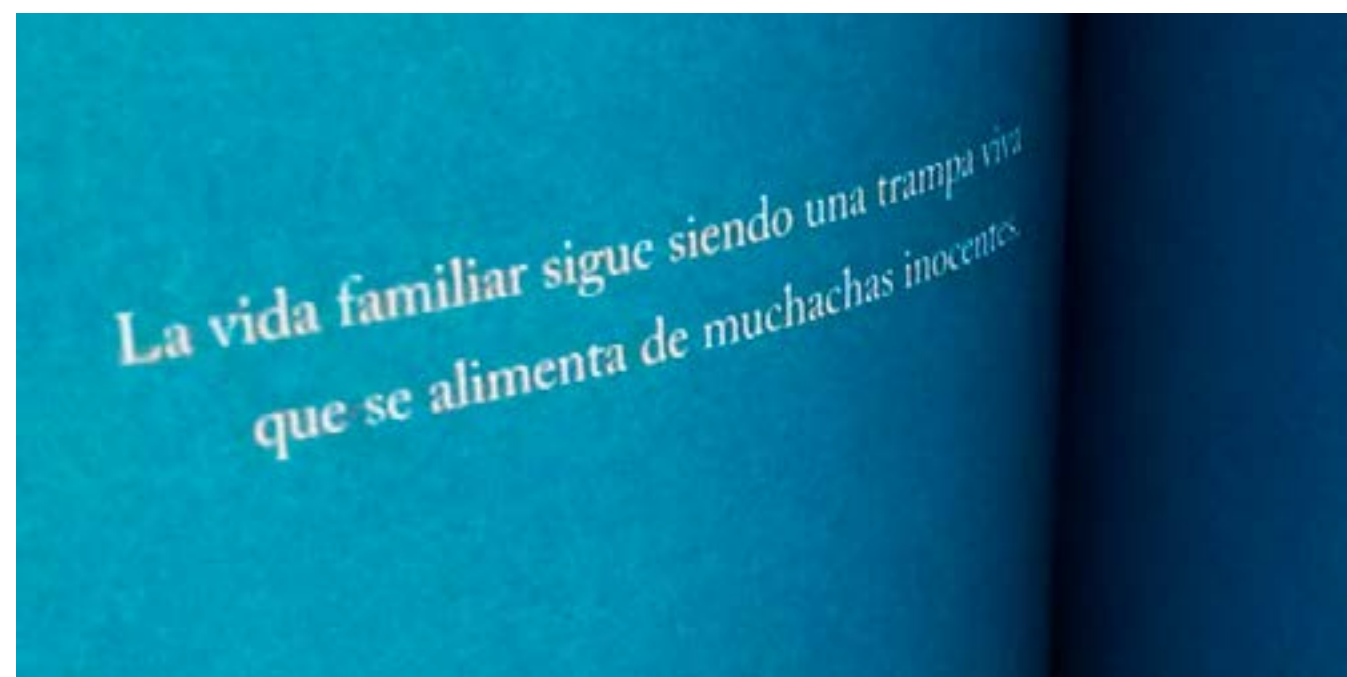
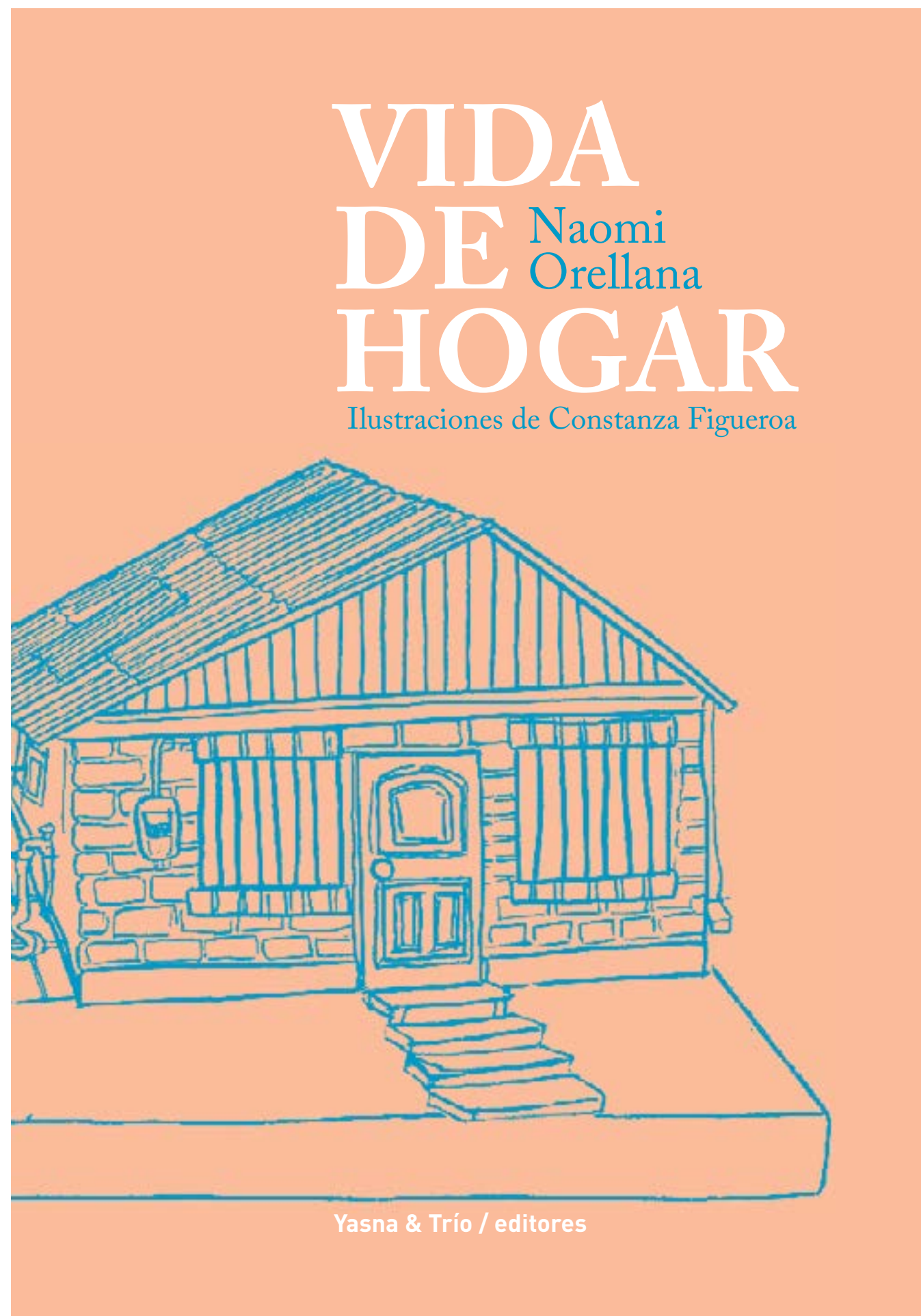
Santiago, mayo de 2016. “El libro nace en momentos que era mejor escribir que hacer, porque hacer hubiese significado desatar una tragedia mayor” relata Naomi Orellana, quien utilizó el tedio que le provocaba la convivencia en familia como inspiración para desarrollar su ópera prima: “Vida de hogar”.

Ilustrado por Constanza Figueroa y editado en conjunto por el colectivo Yasna y la editorial porteña Trio, Vida de Hogar, será lanzado el viernes 3 de junio, en el Museo Internacional de Chile, Mich, con las presentaciones de Camila José Donoso, cineasta y Danae Tapia, organizadora de “El Club de lectura de Santiago” y vecina histórica de la autora.

Una pelea en auto, el placer de lavar la loza y mantener

la casa limpia, los rutinarios momentos de una madre joven feminista y sus ansias de fraternidad, libertad e igualdad, son los ejes temáticos por lo que transita el libro. Con una prosa autobiográfica que cuestiona con astucia los roles y la inequidad de género desde un punto de vista crítico, sin tener otro antagonista que la sociedad patriarcal en la cual nos hemos educado.

La autora invita a sus coetáneas a dejar de ser animales domésticos: “Es el testimonio de una dueña de casa joven, precariamente ilustrada. De esa madre de familia sufrida que alguna vez fui, y que son muchas, y que no están solo en los libros de grandes novelistas retratadas desde afuera, ni son un personaje de ficción venezolana, o una señora ya mayor que se casó de 16 y tuvo 5 hijos con un marido que devino borracho. La vida familiar sigue siendo una trampa viva que se alimenta de muchachas inocentes”.



Santiago de Chile, 2 de septiembre del 2012, 2:06 p.m.

Hay días en que despierto inspirada, pero hay que lavar la loza. Hay días en que mi inspiración es lavar la loza.

Oler el orden, la pureza de la tina desinfectada, el lustramueble y el paño sucio removiendo marcas de vasos. Blusas que flotan gracias al planchado minucioso.

La limpieza, el orden, la comida. Tres fuerzas que mueven mi energía cotidiana a cambio de placeres fugaces, logros que se diluyen al segundo siguiente. Cuando ya está todo comido, sucio y desordenado, hay que volver a empezar.

Ciclos y microciclos integrados y jerarquizados. Usos del tiempo.

La paciencia, la voluntad, el sacrificio, la rabia. La pasión de una labor que constituyó nuestra esclavitud.



Entre paréntesis

Cuando hablo de “hombre” y “mujer” me refiero a las categorías culturalmente impuestas y usadas para denominar ya no solo el sexo o el género de una persona, sino más bien para determinar el rol que cumple cada sujeto, según su entropierna, en una pareja, por cierto, heterosexual. Estos roles, pese a entrar en crisis constantemente y haber mutado en los últimos cincuenta años, no han sucumbido en sus pilares fundamentales. Al menos así es en mi caso y a mi alrededor. No es en el voto, no es en el acceso al trabajo. La libertad está en juego en la casa.

Votamos, vamos a la universidad, trabajamos, no nos llenamos de hijos. En eso se podrían resumir los avances del feminismo que llegó al sur.

Vamos a la universidad, varias logran carreras exitosas, con y sin comillas, y tomamos anticonceptivos. Pero todavía debemos (y queremos) “formar familia”, y es en ese lugar donde emerge, por oposición y de la manera más brutal, la inequidad de ambos sexos.



“Esta propuesta de Naomi Orellana contribuye a reflexionar sobre la incomodidad de ser mujer, en tanto construcción patriarcal, relegada a una práctica considerada menor, como resulta la condición de “dueña de casa”, para promover, con gran intensidad, cambios que reviertan la permanente violencia de género en la que vivimos.”

Patricia Espinosa,
crítica literaria.



Gabriela Mistral nunca se cansó de rezar



La premio Nobel buscó respuestas espirituales en la meditación, la reencarnación y las lecturas subrayadas de la Biblia. “Toda culpa es un misterio” (La pollera) reúne su afán. *P2-3*

“EDDY”, LA SERIE SOBRE UN CLUB DE JAZZ EN LAS AFUERAS DE PARÍS

Netflix encargó al director de “La La Land” realizar un musical de ocho tiempos. *P4*

La vida doméstica depositada en un tupperware

“Vida de hogar” (Yasna & Trío Editorial) de Naomi Orellana revela las fisuras puertas adentro de los tiempos que corren. Es un libro objeto presentado junto a un paño tejido a crochet.

Por Cristóbal Gaete

En “Vida de hogar”, de la periodista Naomi Orellana (1982), se narran las vicisitudes de la familia moderna e ilustrada. Todo, desde el ciclo del orden y el desorden de una casa con las presiones de la convivencia en pareja marcadas por el dinero, la rabia y el derecho a los tiempos del individuo. Esta es la segunda edición de un ejemplar diseñado especialmente para leer en pantallas y dispositivos digitales, de libre descarga en imagenypalabra.cl. También será un objeto de colección para quien lo desee: adentro de un tupperware junto a un pañito tejido a crochet. El libro abre con la frase: “La vida familiar sigue siendo una trampa viva que se alimenta de muchachas inocentes”, para marcar el tránsito de la pérdida de esta inocencia.

“Vida de hogar”, para la crítica de libros de LUN, Patricia Espinosa, “contribuye a reflexionar sobre la incomodidad de ser mujer (...) relegada a una práctica considerada menor, como resulta la condición de ‘dueña de casa’, para promover, con gran intensidad, cambios que reviertan la permanente violencia de género en la que vivimos”. Naomi Orellana, que también publicó el poemario “Los cardos” (2018, Yasna & Trío editorial), es especialista en cine, disciplina de la que constantemente escribe. En “Vida de hogar” registra la violencia en escenas. Muestra, por ejemplo, la inequidad de responsabilidad en la crianza: “Los hombres se sienten atacados con el libro. Cuando me hablan (no todos) se sienten súper interpelados y tocados. Se defienden, dicen que

no todos los hombres son así. Es lo mismo que pasa con ‘El violador eres tú’”, explica Noemí Orellana. “Hay días en que despierto inspirada, pero hay que lavar la loza”, es otra de las frases del libro. “Vida de hogar”, efectivamente, está escrito en el epicentro de la crianza: “Yo no me sentaba a escribir todas las mañanas. En algunos de esos textos, hay tres años de diferencia. Escribí en cuadernos, notas de celular, otros los escribí en el auto. Era una escritura de urgencia que yo la capturaba cuando tenía que salir. Era lo que era”, explica Orellana. **-¿Qué significa cada elemento que va en esta edición especial: tupperware, fanzine, pañito a crochet y póster?** -Me interesa la escritura como arte, me gustan los objetos, quería hacer una edición de colección. Se me ocurrió poner todo en un tupperware, un



EL LIBRO DE NOEMÍ ORELLANA SE PUEDE DESCARGAR LIBREMENTE EN WWW.IMAGENYPALABRA.CL



objeto súper ligado al hogar. El paño a crochet es por la relación del hilo con la palabra. Hay una clara relación con el cierre, suturar ciclos con la costura. El pañito es circular. Constanza Figueroa hizo una ilustración inédita para el póster y el sticker que va sobre el tupperware. **-¿Qué le da y que le quita la maternidad a la escritura?** -Le da urgencia, porque la maternidad te hace valorar mucho el poco tiempo libre que te queda. Valorar los espacios en que solamente te puedes concentrar en una sola cosa. Le quita lo mismo que le da, porque la maternidad cubre todo, no puedes pensarte fuera de eso. Todas las cosas que tú piensas están teñidas con ese rol. En el sentido que es algo tan trascendental a la vida que te lleva a cuestionamientos tan radicales como ser humano, que muchas de las preguntas e

impulsos creativos salen a partir de eso. Le da la contracara de lo que le quita. **-¿Por qué decidiste liberar tu libro en internet?** -El libro hace ver la vida cotidiana en la casa. Como ahora estamos todos encerrados, me pareció que podía resonar. Sobre todo pensando que las mujeres que lo pasaban mal en la casa ahora lo están pasando peor. Es una forma de aportar y me parecía mal aprovechar el contexto el libro y venderlo. Liberarlo digitalmente tiene más alcance. Hice una edición especial para leer en formato digital especial, que se pudiera leer bien, que fuera liviana. Es tan poco lo que uno gana vendiendo libros, que la verdad poner eso en primer lugar antes que la conexión con los lectores me parece pobre. Nadie gana plata, menos en la edición independiente. **-¿Qué piensas del formato libro?**

-Pienso que es un formato esencial, clásico. Es el propio de la escritura. **¿Cómo es la maternidad de hoy?** -Empoderada, con más deseos de emancipación, de criar de manera más libre, con más propiedad. Me acuerdo mucho que cuando fui mamá todavía no existía el feminismo como existe ahora. Hay profesores que levantan la bandera del feminismo que me reprobaron por faltar a una prueba por tener una guagua recién nacida. En estos doce años el mundo ha dado un vuelco, se tomó consciencia de que la maternidad te puede consumir, anular. **¿Qué leiste mientras escribías?** - En ese tiempo leí a Virginia Woolf, a Simone de Beauvoir. Todo lo que muestro en el libro existe. La cosa era generar otro tipo de conexión. Yo quería hacer un libro que pudiera leer mi tía, la señora del negocio, que resonara en otro plano, no solo en el plano intelectual. Para lograr eso tenía que poner mi carne, exponer mi biografía. Eso es lo que le da la fuerza a esa escritura. La ficción es un aliado pero yo sabía que estaba exponiendo mi vida personal. **-¿Cómo llevas la dupla cuarentena-maternidad?** -Bien. Mi niña está grande y es extremadamente buena onda y responsable. Es una compañera, tiene doce años, puedo hacer perfectamente mis cosas con ella. Creció conmigo y está habituada a que uno se dedica a escribir, a sus tareas concentradas. Estamos acostumbradas la una a la otra en nuestros universos. Mi experiencia con la maternidad ha sido tranquila. Sé que para mujeres no ha sido así. Tengo una sola hija, buenas redes de apoyo. Eso es lo fundamental, determina la carga de trabajo que te llevas. *CG*

Lo verdadero, lo falso, lo poético, lo político, un recorrido por ocho hitos del cine radical en Chile

(Págs.: 65 - 80)

2019

«El Festival de Cine Radical es un acto político. Político porque disputa con el sentido, uso y circulación de las imágenes en la sociedad. Hace una década, desde la acción cineclubista y la crítica cinematográfica, la necesidad de nuevos espacios de formación, producción y exhibición fue alimentándose y confluyó en la creación del Radical, cuyo interés es el de visibilizar y compartir la cinematografía que se está pensando desde su modo de producción, sus planteamientos formales e investigaciones visuales, un cine que está fomentando nuevas prácticas respecto a la formación de audiencias».

“Cada ciertos años, en el cine aparecen obras que logran articular espacios de producción crítica, situada, desde una propuesta artística que confronta, de manera oblicua, el contexto político en el que se circunscriben. En la América no tropical, el imaginario latinoamericanista fabricado para el consumo europeo y hollywoodense, es puesto en tensión por algunas obras y autores que han sabido irrumpir y trizar los constantes intentos de homogenización de la identidad latinoamericana, no para reemplazarla por nuevos y más sofisticados estereotipos, sino para sacudirla y complejizarla.

Más que intentar dar con una veta radical en el cine chileno, tiendo a pensar que una

propuesta que busque dar cuenta de prácticas o expresiones radicales no puede abordarse desde la producción concatenada, distraerse en la continuidad, las escuelas, los corpus; debe partir desde otro lado. Del nervio, quizás.

Foucault sugiere:

“La atención se ha desplazado, por el contrario, de las vastas unidades, hacia fenómenos de ruptura. Por debajo de las grandes continuidades del pensamiento, por debajo de las manifestaciones masivas y homogneas de un espíritu o de una mentalidad colectivas, por debajo del terco devenir de una ciencia que se encarniza en

existir y en rematarse desde su comienzo, por debajo de la perspectiva de un género, de una forma, de una disciplina, de una actividad teórica, se trata ahora de detectar la incidencia de las interrupciones (...) el problema no es ya de la tradición y del rastro, sino del recorte, del límite” (2010).

Decido realizar un viaje personal con multiples e inciertas salidas, por películas hechas por chilenos, una de ellas realizada en otro país, que constituyeron “fenómenos de ruptura”, interrupciones de sentido que abrieron umbrales epistemológicos dentro de mi manera de ver, entender y pensar el cine. Siempre se habla del cine como un planeta, un

continente, como un lugar geográfico/imaginario, pero que de alguna manera delimitamos espacialmente en nuestra mente para entenderlo. Si el cine es un país, un continente o un planeta, el cine radical es su fuerza telúrica”.



Mazo de cartas

Cine y poesía

2019

Mazo de cartas para estimular la creación a través de desafíos que incitan a pensar el cine poéticamente y la poesía cinematográficamente. Promueve una forma libre de organizar el juego, permitiendo múltiples posibilidades combinaciones y número de jugadores, permitiendo crear piezas y ejercicios visuales y escriturales experimentales.



Co-curatoría y fanzine

Poéticas cinematográficas peruanas

2018

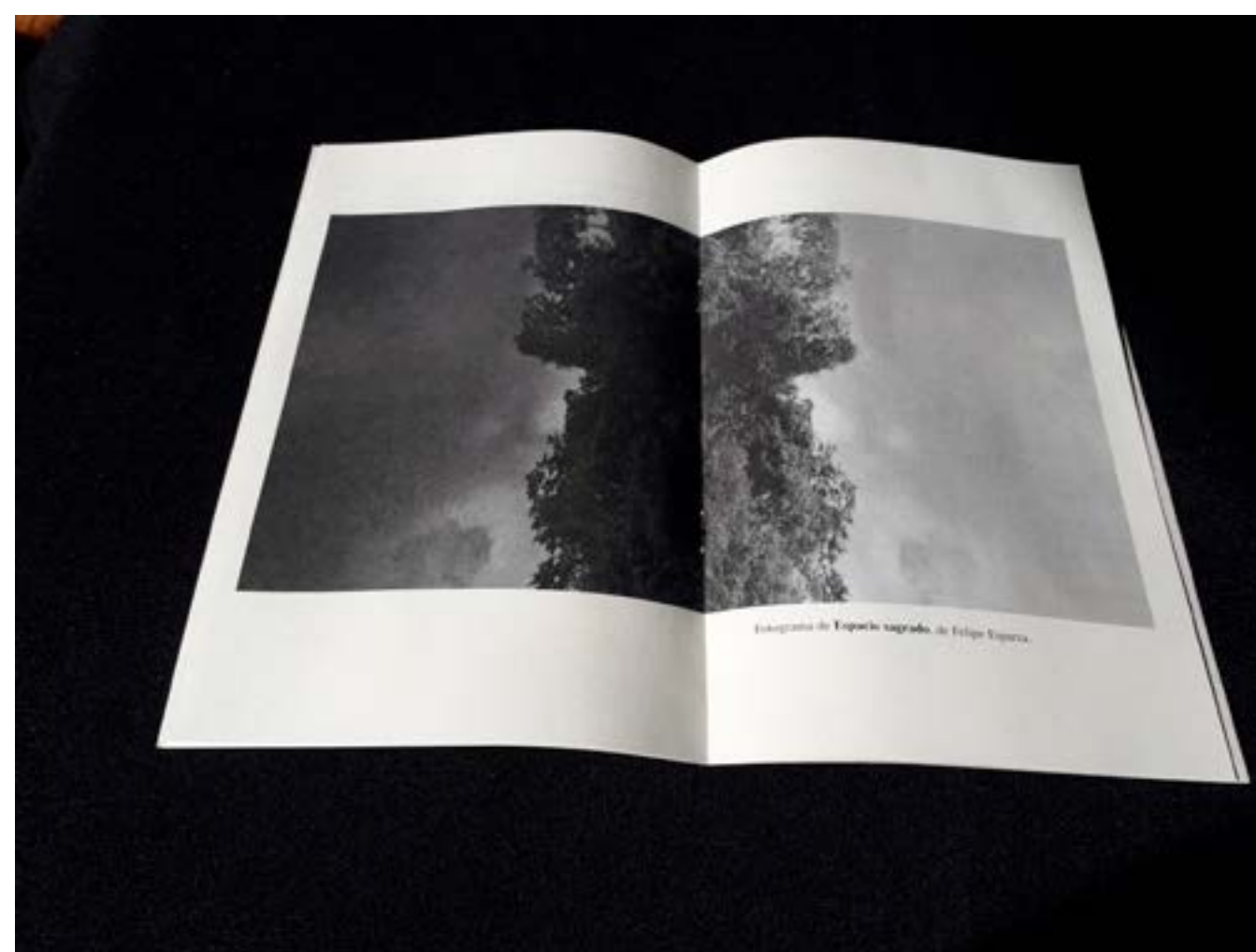
Fanzine con reseñas de las 14 películas presentadas en el ciclo «Poéticas cinematográficas peruanas».

Muy lejos de intentar reflejar una idiosincrasia, identitaria, exotista, folclorizante o patriótica del Perú, cada una de las películas que fue parte de este ciclo constituye un dispositivo complejo de conexión sensible que nos permitió acceder, no sin exigirnos nada a cambio, a un universo poético, cultural, del Perú, y a su vez a singularidades formales heterogéneas, reveladoras y emancipadoras.

Cada proyección tuvo algo especial y atendiendo a la naturaleza de este ciclo, no se realizó ningún tipo de conversación posterior o explicación de las obras. Esto no impidió que se generaran conversaciones espontáneas a la salida con amigas y espectadores de todo tipo, desde figuras del cine experimental peruano

como Arturo Sinclair, hasta asistentes extraviados que llegaron por error y salieron del microcine de la Cineteca Nacional con algunas preguntas nuevas. Función tras función, se fue develando delante de nuestros ojos el hilo invisible que unía estas cintas. Cada sábado y domingo durante el mes de junio (y un par de jueves) tuvimos la posibilidad de exponernos a expresiones muy disímiles de la cinematografía peruana, conectadas unas a otras por un delicado hilado que hacía reconocible primero la intensidad poética de cada una de las piezas, a su vez que un interesante y valioso espectro de anarquía formal y buen cine que, esta experiencia ha demostrado, pueden perfectamente ser sinónimos.

Naomi Orellana.
Co-curadora y editora.



Taller de escritura y fanzine

Escrituras Revueltas

2018 - 2019

Poéticas de la rebeldía, el cuerpo, el fuego

Los escritos que leerán a continuación, son un acercamiento a la escritura desde el cuerpo en lucha, el cuerpo puesto en la lucha atravesado por la conciencia de sí reconociéndose como sujeta activa, política. Es la apertura a una dimensión más compleja del mundo llevada a cabo, como nunca antes, de forma masivamente colectiva. Por primera vez en mucho tiempo, éramos muchas, estábamos todas. Eso no pasó, sigue estando, en cada una de nosotras, que hicimos temblar la tierra desde diferentes dimensiones y temporalidades, tomándonos primero nuestro cuerpo, nuestra casa, nuestro barrio, la sala de clases, la universidad, las calles, el país.

Que no se nos olvide, que lo hicimos. Y la organización fue distinta, hubo en la realidad una articulación micropolítica organizada a escala mayor y sin jerarquías patriarcales. Las hubo. Somos testigos, lo vivimos, lo hicimos, juntas, no sin diferencias.

Esta publicación es un registro escritural, poético, político, casero, serio, colaborativo, transfeminista, transgeneracional, vegano, no vegano, lésbico, cis, trans, femenino, felino, mamífero y vegetal.

Una foto grupal del Taller de Escritura para Señoritas Movilizadas de Mayo Feminista del 2018.

Naomi Orellana
Facilitadora.



Curatoría y programación de cine y video

MIAU: MUESTRA ITINERANTE DE AUDIOVISUAL

2019 - 2020

MIAU nace a partir de la Muestra de video feminista de América Latina y el Caribe, muestra recopilada por la colectiva mexicana Insubordinadas, y presentada por Imagen y Palabra en Chile. Agradecemos a las realizadoras que han aceptado ser parte de este nuevo germen, a las amigas de la colectiva Insubordinadas y a las personas que nos instan a reactivar y difundir este material.

MIAU se piensa como una muestra itinerante y mutante, capaz de adaptarse a diferentes condiciones y contextos presentando siempre una programación fresca y re articulada, considerando las condiciones y características de cada localidad y geografía en la que sea llamada a presentarse.

Es un trabajo de recopilación, archivo y difusión de obras audiovisuales contemporáneas que reflejan un posicionamiento artístico (ultra)feminista. Por el momento la componen trabajos provenientes de México, Perú, Chile, Costa Rica y Argentina, pero esta abierta a recibir obras de todo el mundo y en diversos formatos.

Más allá de las características formales, de duración o género, esta muestra busca reunir y compartir obras que reflejen una potencia crítica, una propuesta estética y un posicionamiento político desde la imagen. Pero sobre todo, una fuerza estimuladora y un llamado a la acción. Una invitación a indignarse, excitarse, pensar, afectarse y tomar la cámara.



MIAU

Muestra Itinerante de Audiovisual Ultrafeminista

SELECCIÓN
MUESTRA DE CINE
COMUNITARIO
IBEROAMERICANO

[www.encuentroderedes.org/
home/videos/
ciclos-de-cine/](http://www.encuentroderedes.org/home/videos/ciclos-de-cine/)

RECALENTADO: CORTOS EXHIBIDOS EN MUESTRAS ANTERIORES

- *Quisiera ser más animal*, Nadir Cárdenas, Perú (4:43 min)
- *Las chicas del mar*, Constanza Cortés, Chile (5:10 min)
- *La caracola*, María Papi, Argentina (6 min)

DISCURSO VISUAL

- *Videomanifiesto*, Colectivo Nuestra venganza es ser felices, México (12:06 min)
- *Comunicado. Yeguada Latinoamericana*, Cheril Linett, Chile, (9 min)



Imagen y palabra presenta:

MIAU

Muestra Itinerante de Audiovisual Ultrafeminista

UNIVERSIDAD DE TALCA
SALÓN DIEGO PORTALES
CAMPUS LIRCAY
4 DE SEPTIEMBRE
19:00 HORAS
ENTRADA LIBERADA

Invita y organiza:
Cinespacio, Feutal, Vosegen
Programa:
Imagen y palabra
Agradecimientos:
Colectiva Insubordinadas

PROGRAMA

19:00

Conversatorio

**Cine, video, feminismos y
disidencia sexual.**

Diálogo y fragmentos.

20:00

Nueva sección

Más amor por favor

- *Souvenir*, Lara Carolina (Argentina, 11:00)
- *Más amor por favor*, Adali Torres (Perú, 23:00)

20:40

*Muestra de video feminista
latinoamericano*

**Política, sexo y
experimentación**

- *Video manifiesto*, Colectivo nuestra venganza es ser felices (Mex, 4:00)
- *Las chicas del mar*, Constanza Cortés (Chile, 5:10)
- *La Caracola*, María Papi (Argentina, 6:00)

- *Ejercicio 1. ELLA.CULACIÓN* (México, 4:14)
- *Gritos mudos*, Susana Sánchez (Costa Rica, 7:35)
- *Quisiera ser más animal*, Nadir Cárdenas (Perú, 4:47)
- *Lumen*, Nadir Cárdenas (Perú, 1:12)

21:30

Cierre. Vino de honor

VOSEGEN
Vocaría de Sexualidades y Géneros



Imagen y palabra presenta:

MIAU

Muestra Itinerante de Audiovisual Ultrafeminista

SALA CINECÓN DE
CONSTITUCIÓN, CHILE
2 DE AGOSTO
20:15 HORAS

Invita y organiza:

Sala Cinecón

Programa:

Imagen y palabra

Agradecimientos:

Colectiva Insubordinadas

PROGRAMA

ÉTICAS Y ESTÉTICAS FEMINISTAS EN LA CREACIÓN AUDIOVISUAL LATINOAMERICANA ACTUAL.

Charla expositiva y diálogo
a partir del visionado de
fragmentos.
Por Naomi Orellana.

MUESTRA LATINOAMERICANA DE CORTO POLÍTICO Y EXPERIMENTAL

- **Video manifiesto,**
Colectivo nuestra venganza
es ser felices, México. 4 min.

- **La mamá quiere ser
abuela,** Nadir Cárdenas,
Perú. 7.35 min.
- **Las chicas del mar,**
Constanza Cortés, Chile.
5:10 min.
- **Gritos mudos,** Susana
Sánchez, Costa Rica. 7:35
min.
- **Lumen,** Nadir Cárdenas.
1:12 min.

SECCIÓN QUISIERA SER MÁS ANIMAL

- **Quisiera ser más animal,**
Nadir Cárdenas. 4:43 min.
- **La Caracola,** María Papi,
Argentina. 6 min.
- **Ejercicio 1. ELLA. CULACIÓN,**
Polly Crak, México. 4:14
min.





MUESTRA DE VIDEO FEMINISTA DE AMERICA LATINA Y EL CARIBE




JUEVES 16 Y 23 DE MAYO
18:30 HRS.
AUDITORIO BUENO-MÜLLER
Escuela de Cine y TV,
Universidad de Chile /
Ignacio Carrera Pinto, 1045,
Ñuñoa / Entrada liberada,
previa inscripción.

DÍA 1 / JUEVES 16 DE MAYO
18:30 Horas.

Bloque 1: Discurso visual (37 min)
Video-manifiesto, colectiva Nuestra
venganza es ser felices, México.
Reacción, Karina Villa, México.
Clementina y el chocolate, Beatriz
Rodríguez, México.
Amigas, Camila Rodó C., Chile.
C(elas), Gabriela Santos Alves, Brasil.

Bloque 2: Feminismo en la forma
(33 min)
Lima is burning, Giovanna García, Perú.
Las Chicas del Mar, Constanza Cortez
Morales, Chile.
La caracola, María Papi, Argentina.
Ejercicio 1. ELLA.CULACIÓN, Polly Krac,
México.
Gritos mudos, Susana Sánchez
Carballo, Costa Rica.

**Bloque 3: Lo formal y lo político
en el cine y el video feminista
latinoamericano.**
Participan:
Daniela Sabrovsky, cineasta y
académica de la Universidad de Chile.
Cristeva Cabello, activista y pensadora
feminista.

DÍA 2 / JUEVES 23 DE MAYO
18:30 horas.

Bloque 4: Feminismo autoral

Foco Carolina Corral (México) (28 min)
Amor nuestra prisión
La Batalla de las Cacerolas
Semillas de Guamúchil

Foco Nadir Cárdenas (Perú) (14 min)
La mamá quiere ser abuela
Quisiera ser más animal
Lumen

**Bloque 5: Recalentado / Selección de
tres cortos de la sesión anterior**

Las Chicas del Mar, Constanza Cortez
Morales, Chile (5:10)
Ejercicio 1. ELLA.CULACIÓN, Polly Krac,
México. (4:14)
Video-manifiesto, colectiva Nuestra
venganza es ser felices, México (4:00)

Presenta: Colectiva Insubordinadas y
Colectiva Tequio Violeta (México)
Programa y organiza: Imagen y palabra
Colabora: Escuela de Cine y TV, ICEI,
Universidad de Chile.



FRONTERA SUR

3° FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE NO_FICCIÓN

ONLINE

1_16 SEPTIEMBRE 2020
CONCEPCIÓN CHILE
LATINOAMÉRICA



FS_3D

VENTANA ULTRA FEMINISTA

Curada por Naomi Orellana

Muestra de videoperformance
(ultra) feminista
chilena contemporánea

ORDEN Y PATRIA

Registro de performance
2019 / Chile / 12'
Cheril Linett

VIRGEN DEL CARMEN BELLA

Registro de performance
2019 / Chile / 10'
Cheril Linett
Yeguada Latinoamericana

DOS VECES SANTA

Video performance
2010 / Chile / 7' / CUDS

ANSIOSAS DE PUBLICIDAD

Video performance
2015 / Chile / 6' / CUDS

FUCK DE FASCISM I

Video intervención
2019 / España / 8' / María Basura

FUCK DE FASCISM II

Video intervención
2019 / Italia / 9' / María Basura

Valeria Sarmiento:
señoras bien, amor
romántico y sátira
cinematográfica

LA DUEÑA DE CASA

1975 / Francia / 23'
Valeria Sarmiento

EL HOMBRE CUANDO ES HOMBRE

1982 / Francia, Alemania / 66'
Valeria Sarmiento

ORGANIZA
Y PRODUCE

3tigres



COLABORAN



FINANCIA



PROYECTO FINANCIADO
POR EL FONDO DE
FOMENTO AUDIOVISUAL
CONVOCATORIA 2019



Leer con la oreja

2019

“El papel es un soporte, el sonido, otro. Sabemos que un texto, una construcción de palabras, no es necesariamente literario, y que la poesía no es poesía porque haya rima. Largos años han pasado desde que el verso se emancipó de la rima. Para su fortuna, sigue teniendo trabajo en la música, en el rap y sus derivados. El rap en cuanto texto está siempre expuesto a la poesía y afectado por lo literario. No puede librarse de ello al depender de la palabra para existir.

¿Qué es así como, lo poético en la poesía, lo que hace al rap un rap?

Escuchar rap es de alguna manera como leer, hay que estar quieto. En la primera escucha paso por Mantoï, El Grafy, Cevladé. Me quedo con el primero. Mantoï es un rapero y poeta chileno que ha declarado desde sus primeras apariciones artísticas su militancia en las letras. Declarado lector, ha publicado 11 discos y 4 libros de poesía. Lo escucho mucho antes de conseguir dos de sus libros para leerlo. Descubro lo que espero. Su rap y su poesía son distintos. Me quedo con su rap. Prefiero aclarar: no porque su poesía no me parezca

buena, sino por el tiempo, y porque me resulta mucho más interesante pensar la escritura en un soporte distinto al papel.

Mantoï construye un rap filosófico y poético a través imágenes cotidianas e ideas complejas que van tejiendo una especie de declaración de principios, un manifiesto de vida. Rimas anticapitalistas, anti ciudad y el clásico tópico del género: el imaginario urbano. Recrea y crea más bien una cartografía mental, y en cada uno de sus discos ofrece un paisaje distinto, más rabioso, serio, lúdico o contemplativo. Es posible identificar la influencia de la literatura en su rap, al reconocer como pasa de lo literal y discursivo en sus primeras composiciones, donde la letra se usa para “decir algo” que se tiene claro y pareciera existir la convicción de que “eso” “es necesario” decirlo, a, en sus últimos trabajos, estar menos seguro del mensaje y ofrecer una propuesta más exigente en su dimensión literaria, es decir, no literal”.

Fragmento.

Orellana, N. (2019). Leer con la oreja. Grado Cero. 12-14.



Un acto de doble signo

2019

“Para hablar de cine y escritura, cine y literatura o de cine y poesía, es necesario ir un poco más allá de la relación más próxima que se nos pueda ocurrir entre ambas, ya sea pensar en las adaptaciones de las novelas al cine, documentales sobre una obra o autor, o en la escritura de guion como el lugar de la palabra por excelencia en la realización de una película. Hay muchos y muy profundos planos desde donde es posible y necesario pensar, trabajar y observar la relación entre ambas artes

(...)

Las lecturas (Perú, 2018) de Lorena Best, es una película donde las palabras son las protagonistas y los mundos que ellas son capaces de construir y revelarnos. De manera sutil evidencia cómo para los lectores, los libros constituyen y transforman la existencia. Las historias, los sentimientos, las imágenes; lo que el libro contiene pasa, a través de las palabras, a formar parte de la vida de quien lo lee.

(...)

Al momento de llevar una obra de un soporte a otro,

en ese traslado, tomando la experiencia de El limonero real: qué conservar, de qué prescindir, qué proteger por sobre todas las cosas.

Gustavo Fontán: Son dos lenguajes y, lo sabemos, el sentido surge del lenguaje. Adaptación, reescritura, traspolación, saqueo, intertextualidad, son algunas de las palabras que se utilizan para dar cuenta de un conjunto de relaciones problemáticas entre ambas artes. En torno a estos problemas se abre un cuerpo de enorme riqueza teórica que pone de manifiesto las evidencias de los vínculos entre cine y literatura, por un lado, pero, fundamentalmente, las tensiones que residen en las diferencias profundas entre los dos lenguajes, por otro. Una estructura para otra estructura, una sintaxis para otra sintaxis, signos para otros signos: los problemas se despliegan en una enorme variedad de posibilidades. Por lo tanto, debemos pensar esa relación como fantasmal. Rodear rigurosamente a una sombra, a la sombra de un texto en otro texto. Me parece que el principal desafío cuando uno toma una novela para llevarla al cine es ver si se puede apropiarse

del texto de alguna manera. La historia, o los personajes o la concepción del tiempo, algo del texto debe transformarse en sueño propio, desplegar en vos un universo de imágenes que brotan del texto pero que son tuyas. El nuevo sistema en el que se despliegan debe ser necesariamente una nueva creación, con sus reglas, cerrada en sí misma. Podríamos pensar entonces que adaptar un texto literario es un acto de doble signo: un acto amoroso, por un lado, el amor a un texto, el reconocimiento de esa huella que un texto deja en nosotros para siempre. Pero, por otro, es un acto cargado de violencia. Es a partir de un texto; pero solo desprendiéndose del texto puede nacer una película”.

Fragmento.
Orellana, N. (2019). Un acto de doble signo. algunas intersecciones entre escritura, literatura, poesía y cine. Grado Cero , 9–11.



